

driguez sabrá cumplir lo que ha prometido.

Por final diré: que, en mi concepto, la noche del «7 de noviembre» formará una página brillantísima en la historia patria, y, que nuestros descendientes poseídos de noble orgullo, la leerán y tomarán de ella ejemplo.

San José, marzo 20 de 1890.

J. F. CH.

Sr. Redactor de «El Demócrata.»  
P.

En cuesta de Moras, lado Norte, desde hace tiempo sufrimos los vecinos, daños de consideración causados por las aguas pluviales y no pluviales que corren en forma de torrente por delante de nuestras casas, viniendo desde San Pedro del Mojón.

Usted, Señor Redactor, quizá tenga por increíble esto, y sin embargo es la pura verdad. Distintas veces nos quejamos al Gobernador don Camilo Mora sin obtener nunca remedio completo.

Vamos ahora a enumerarle los males que dichas aguas nos causan:

1.º Su muchísimo ruido;  
2.º El peligro que siempre corren los niños con semejante corriente de aguas (ya ha habido varios lances);

3.º Las inundaciones debidas al exeso de aguas que no pueden ser contenidas en cause tan pequeño y destapado y que saliendo de él corren por nuestras habitaciones causándonos los perjuicios que Ud. puede calcular: y

4.º Los depósitos de materias en descomposición que quedan en los grandes huecos que la violencia de la corriente forma despues de arrastrar las piedras del fondo.

Es por todo esto que suplicamos a Ud. publicar esta nuestra queja robustecida con el conocimiento práctico que de estos hechos tiene el señor Doctor don Carlos Durán porque algunas veces ha venido a cuidar de nuestros hijos enfermos.

Estamos ciertos que el activo y cumplido señor Gobernador no nos dejará olvidados, y que así como en tantas partes se palpa el resultado de su celo por el mejor servicio público, le encargamos tomar en cuenta lo siguiente: formando el fondo de esa atarjea ó desagüe con piedra de granito, ahondándolo un poco más y tapándolo luego, con sus correspondientes rejillas, todo el mal estaría concluido.

Por encargo de los propietarios  
del lado Norte de Cuesta de Moras

HERMENEGILDO TOBAR.

Señor Redactor de «El Demócrata.»  
Presente.

Suplico a U. se sirva poner en conocimiento de la policía de higiene que consultando la salubridad pública mande al lugar que les corresponde a los pulcros y castizos Redactores de Bocaccio.

GERARDO MATASIETE.

## VARIETADES.

**Sociedad Literaria «El Porvenir».** Esta asociación ha sido recientemente honrada con el envío de un ejemplar del último libro de Rubén Darío, titulado *A. de Gilbert*, con su correspondiente dedicatoria.

El envío fué precedido de la siguiente carta:

«San Salvador Marzo 5 de 1890.

Señor Secretario de la Sociedad «El Porvenir»  
San José C. R.

Muy Señor mío:

Por este correo remito a Ud. un ejemplar del último libro de don Rubén Darío «A. de Gilbert».

Al darne el autor el encargo de remitirlo, me autorizó para hacer presente a esa Sociedad la profunda simpatía que le merece.

Al cumplir esta honrosa comisión, me es muy grato saludar por el digno medio de Ud. a los señores miembros de «El Porvenir»

Soy de Ud. atento seguro  
Servidor

AQUILEO J. ECHEVERRÍA.

«El Porvenir» en sesión celebrada el Lunes 1.º del corriente, comisionó a su Secretario para que conteste la anterior comunicación.

Felicitemos a la Sociedad por tan señalada muestra de simpatía que de parte del poeta Nicaragüense ha recibido.

«Sociedad de Artes y Oficios.» Por motivos independientes de nuestra voluntad, no publicamos hoy la minuta de la sesión celebrada el sábado 29 de Marzo próximo pasado. Para el número siguiente prometemos hacerlo.

En esa sesión fueron incorporados como socios los señores José Monge Reyes y David Mora.

Sabemos que hay un número considerable que desean ingresar y de ellos varios serán presentados en la próxima sesión.

No olviden los Socios que por ser sábado Santo la sesión que debía tener lugar hoy, ha sido trasferida para el sábado 12 del corriente;

### TRADUCCIÓN DE HEINE.

Mucho en verdad los dos hemos sufrido,  
Tú por mí, yo por tí, y hemos vivido  
Llevándonos tan bien sin que arañado  
Nos hayamos jamás, ni contundido.

Juntos en ría, rigodes y broma,  
Supimos tiernamente

Jugar á beso daca y beso toma:  
Y cosas de muchacho! de repente

Jugar el escondite resolvimos,  
Y tal jugado habemos

Y tal maña nos dimos

Y tan rebién por fin nos escondimos,  
Que ya nunca jamás nos hallaremos.

Cuando en la tumba yazcas, dueño mío,  
En el lecho de sombra y de reposo  
Iré á buscarte en su regazo frío  
Y allí por fin te abrazaré dichoso.

Te abrazaré, te besaré incesante  
Pálida, inmóvil, silenciosa, muerta;  
Estremecido, estático, anhelante,  
Te oprimiré á mi pecho muda y yerta.

Tocarán media noche, irán los muertos  
A danzar de sus tumbas evocados,  
Y por la losa funeral cubiertos  
Estaremos los dos bien abrazados.

La trompeta final sonará un día,  
Acudirán al juicio los difuntos,  
Y.... sordos á sus ecos, vida mía,  
Seguiremos allí.... quietos y juntos.

Nuestro amigo el Sr. Canalias ha tenido la inmensa desgracia de perder la menor de sus niñas, que ya contaba catorce meses.

Reciban los afligidos esposos y demás familia, nuestra más sentido pésame.

**Nuevos canjes.** Nuestra mesa de Redacción ha sido honrada con la visita de los estimables colegas: «Honduras Progress» y «La Nación» de Tegucigalpa, «El Bien Público» de Quezaltenango, «Diario Oficial» de San Salvador, «El Diarito» de Granada, «El Relator» de Bogotá, «El Promotor» de Barranquilla, y «La Situación» de Colón.

Damos las gracias por el envío y procuraremos ser puntuales en corresponder al canje.

**El disparate y la reputación** que en conjunción copulativa surcaban el próceloso mar de la vida se han divorciado.

El primero ha vuelto al lugar donde nació, es decir *á la nada*; la segunda, como alma en pena, todavía vaga por este valle de lágrimas, descontando promesas que debe.

Descanso al que se va y resignación al que queda, son nuestros deseos.

Un diccionario español, de tamaño regular, vale muy poco, es barato; y, sin embargo, á los que no hemos estudiado la gramática nos valdría mucho siquiera para consultarlo, cuando pensemos escribir castellano.

*In illo tempore* obsequiáronle á cierto personaje un *Manual de Urbanidad*, y con el obsequio parece que se llenó un gran vacío; pero como hay vacíos de vacíos, que lo mismo dá que estén ó no estén llenos, hay otros que es muy necesario llenarlos. No dudamos que un caritativo amigo se desprenda de su diccionario en vista de una que otra perdida inteligencia necesitada de él. Por ejemplo, aquí está una que rebosa, y á la cual, nuestra lengua castellana debe eterno tributo de gratitud porque ha inventado una nueva voz: ¡*CONTRAPRODUCENTEM!*

Con ese nombre, se sirvieron bautizar el fruto de su feliz alumbramiento los señores *amigos del pueblo*. Felicitemos al idioma por haber sido enriquecido con tan valioso regalo.

Encargamos á nuestros lectores hacer la correspondiente autopsia, mientras seguimos las huellas de nuestro contrincante:

«.... y sintiendo al mismo tiempo el no haber *discrepado* en ideas referentes.... (aquí hay una montaña que no podemos salvar)....»

DISCREPAR, *diferenciarse ó ser desigual*; no DISCREPAR, *no diferenciarse, no ser desigual*, es decir: *ser igual, no haber diferencia*; resumen: ESTAR DE ACUERDO, sintiéndolo, queriéndolo, sin quererlo decir y diciéndolo.

Estos son los *picos largos*, otros son los *largos picos* y.... *Aurecoir!*

### RUBÉN DARÍO.

(ACRÓSTICO.)

H ayo de luz de espléndidos colores,  
C rna que guarda aromas del Edén,  
E ullente espuma que salpica flores,  
M ólico acento, célicos rumores,  
N iño que lleva lauros en la sien  
E se es Rubén...!!

D el arpa griega el melodioso acento,  
V e que cruza por el mar bravío  
M izando la onda al murmurar del viento,  
I nspiración, calor y sentimiento,  
C rión deslumbrador del suelo mío.  
E se es Darío...!!

AGUSTÍN RAMÓN MADRID.

(De «La Juventud Salvadoreña»)

## ALBUM DE CABOS SUELTOS.

Por el interés que han demostrado nuestros lectores en saber como sigue el recién nacido *Gimnasio*, reproducimos el siguiente:

«Don José Barrantes S. va á establecer un gimnasio, con lo cual llenará una verdadera necesidad y satisfará los deseos de respetable número de personas.»

(De «El Diarito.»)

Admiramos la velocidad con que vuelan algunas noticias, especialmente las de que se *llenan* ciertas *necesidades* que nunca llegan á llenarse, ni á las cuales se ha pensado dar el *lleno* debido; por lo que hace á los deseos, puede estar tranquilo el colega, que bien *poco* quedarán satisfechos si ya no están hartos.

**El siguiente** que trae el mismo periódico lo consideramos extemporáneo pues si ha habido sospechas de que la correspondencia fuera interceptada, esas sospechas dejaron de ser desde que la administración de correos pasó á manos menos liberales. Dice así:

«Los periódicos liberales se quejan de que en las administraciones de correos interceptan (?) la correspondencia.»

(De «El Diarito.»)

Estamos ciertos que «El Diarito» no conoce «La Oposición», «La Voz del Pueblo», «La Idea», «El Gato» ni la primera serie de «El Republicano» y «El Demócrata» que vieron, todos, la luz pública durante la pasada lucha electoral.

Todos estos periódicos ó la mayor parte de ellos enviaron sus canjes al extranjero solicitando la reciprocidad y podemos decir que con muy pocas excepciones fueron correspondidos. Que se interceptara entonces la correspondencia habia razón porque estábamos oprimidos por un régimen liberal, pero hoy, *ni lo piensen*.

Imprenta de José Canalias.